

# l'Écho des Nouettes

n°47 • Mai 2011 • 2€

Le journal de Porchefontaine

## Trier, c'est créer, économiser, préserver



On produit 2,25 fois plus de déchets qu'il y a 30 ans.

On produit en moyenne en France un kilo de déchets ménagers par jour et par personne, soit l'équivalent de la hauteur du Mont-Blanc (déchets agricoles et agroalimentaires, déchets industriels, déchets ménagers et urbains, donc tous déchets confondus).

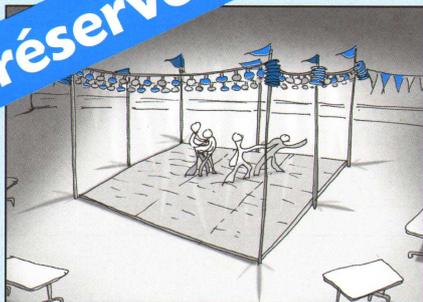
Trier, économiser, préserver la nature : une tâche pour chacun, une tâche pour la collectivité.

A Porchefontaine comme ailleurs, en pavillon ou en appartement, nous nous sentons de plus en plus concernés.

Qu'advient-il de nos déchets après que sont sortis sur les trottoirs les bacs bleus, gris ou bruns ? Qu'en est-il pour les hors-bacs, ces produits toxiques ou dangereux ?

L'Écho des Nouettes a enquêté pour en savoir plus sur la gestion et le traitement de ces déchets (voir dossier en pages centrales).

À réserver



Le 17 septembre  
tous au bal Lamôme page 7



Le collège Poincaré  
en 2011 page 6



À partir du 1<sup>er</sup> mai  
nouveau courriel :  
[courriel@echodesnouettes.org](mailto:courriel@echodesnouettes.org)

**En bref**

**Gymnastique Volontaire de Porchefontaine**

Découvrez Acti'march, nouvelle activité à tester les samedis 21 mai et 11 juin de 10h à 11h ; idéale pour entretenir sa forme, son cœur... RV dans le hall du centre sportif, 65 rue Rémont à 9h45.

**Juillet, août à la Maison de Quartier**

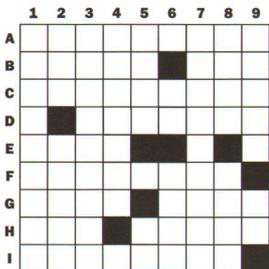
Comme les années précédentes, la Maison de Quartier restera ouverte pendant toutes les vacances d'été. Dans le jardin, à l'arrière, seront aménagées « Les Terrasses de Porchefontaine », un lieu d'accueil, de jeux, de lecture... Et le mercredi soir, ce sera barbecue à thème avec musique, danse... en partenariat avec les associations volontaires. En Août, projet d'un atelier de couture.

**Camping**

D'une capacité maximum d'hébergement de 1100 places, le camping Huttopia a ouvert le 28 mars jusqu'au 5 novembre. Dans ce cadre de nature, avec piscine, totalement rénové en 2004, quatorze professionnels accueilleront les campeurs sous leur propre tente ou camping-cars ou dans les équipements sur place : cabanes, roulotte, cahutes en bois recouvertes de toile. Les commerçants du quartier y facilitent aussi l'intendance. Juillet et août y connaîtront-ils le succès de l'année 2010 avec ses 4000 personnes par mois ?

**Mots croisés**

de Michel Brunetti



**Horizontalement :**

A – Feignants... et grossier ! B – Impératrice. C'est pour rire ! C – Spécialités savoyardes ? D – Peu appréciés par nos dirigeants en lisant la presse. E – Où les gros devraient être devant... mais pas ici. F – Balance. G – Mec d'hier. Ennuie. H – Arrivée. Eclairé. I – Inspiré par la légende d'Iphigénie.

**Verticalement**

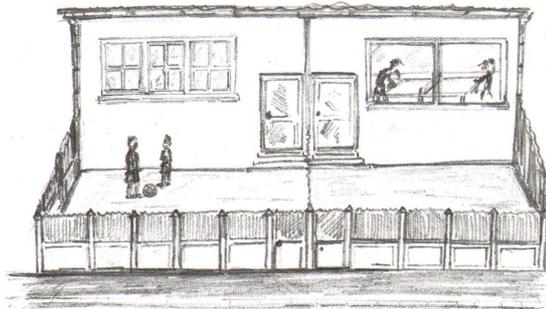
1 – Utile pour forcer le trait. 2 – Chané et rechanté en 89. Cobra pharaonique... sans queue. 3 – Remettre en place. 4 – Colossales. 5 – Vieille mesure bouleversée. Saisir à l'oreille. 6 – Symbole léger. Un PC en bref. 7 – Très réac, ou dissimulé pour un casse ? 8 – Pas épais et retourné. Fatiguée. 9 – Toujours fatiguée. Ajoute.

**La Maison des Jeunes de la cité des « Grands Chênes »**

EN 1954, devant le manque cruel de logements, l'abbé Pierre lance un appel pour mettre en place des cités d'urgence destinées à abriter des personnes sans logement, mal logées ou démunies. Dans ce contexte, la ville décide de construire à Porchefontaine, en haut de la rue Rémont, la cité des « Grands Chênes » aujourd'hui le bois des Célestins.

**À LA CITÉ D'URGENCE DES GRANDS CHÊNES**

Une première tranche de 20 pavillons est réalisée en 1954, suivie de 108 logements en 1955. Les pavillons de la cité sont simples et économiques. Les murs sont en parpaings, le sol en ciment, la toiture en aggloméré bitumé, le tout en deux pièces seulement. Malgré cela, ils bénéficient d'un confort que ne possèdent pas certains logements de la ville (une cuisine avec évier sur paillasse carrelée équipée d'un chauffe-eau, WC, douche) et d'une courette devant le pavillon. C'est dans cette ambiance de solidarité que naît chez plusieurs jeunes de la ci-



M.J.C. rue Rémont

Dessin S. Perrutel

té le désir de créer un endroit bien à eux.

**1960, UNE MAISON POUR LES JEUNES**

En 1960, ils prennent contact avec la directrice des assistantes sociales à la mairie de Versailles, Madame Cablé. Convaincue par la pertinence du projet, celle-ci met en place un budget pour construire, dans les préfabriqués

jouxtant la cité et ayant servi d'école, un centre social et deux locaux qui deviendront « La Maison des Jeunes ». Dans un esprit de confiance absolue, elle permet à ces jeunes qui veulent agir ensemble de mettre en œuvre toutes leurs idées : monter un laboratoire, une salle de ping-pong, un bar, une piste de danse. Grâce à un groupe d'adultes décidés eux aussi à leur faire confiance, une association est lan-

cée : les réunions deviennent régulières, les projets sont construits ensemble, les résultats sont immédiats. Rapidement, ce lieu ouvert à tous se révèle un espace de liberté sans égal qui favorise la rencontre, le partage, l'initiative individuelle et l'esprit d'entreprendre. Ainsi un des jeunes décidera de découvrir le Cap Nord à mobylette à l'âge de 17 ans, un autre deviendra chef d'entreprise, un troisième passera du statut de tourneur-fraiseur à celui de professeur de mathématiques et beaucoup d'entre eux auront « une vie sociale très réussie ».

Marie-Christine Claraz

D'après les propos recueillis auprès d'un des anciens de la maison des Jeunes : Serge Perrutel.

En 1972, l'association Maison des Jeunes de Porchefontaine est transformée en Centre d'Animation de Porchefontaine, le CAP, avec l'objectif d'une animation globale du quartier.

B A L C O N S E T J A R D I N S

**Jardins : une actualité fournie**

Sous le pont, les parcs, les jardins, Sies coins de verdure et de fleurs de Versailles se sont offerts aux yeux des passants empruntant la rue Coste et l'avenue de Porchefontaine au travers d'une expo photos. Un régal de couleurs vertes qui fait suite à la série de photos agrandies du passé de notre quartier !

**UN MOMENT CONVIVAL**

Ceux à qui les images ne suffisent pas



ont affronté le froid et la pluie de cet après-midi du dimanche 3 avril (Dieu, quelle froidure humide !) pour visiter la Foire aux plantes organisée dans le cadre du CLAP 53, sous l'impulsion dynamique des Flamand. Occasion, comme chaque année, d'échanges multiples et gratuits, la douzième version de cette manifestation bien rôdée a permis, aux enfants, de faire des collages de végétaux sur des feuilles déjà imprimées, aux adultes, d'apporter de chez eux et d'y ramporter des plantes de toutes sortes. Pour tous, un joyeux moment convivial où l'on apprend toujours quelque chose au delà des « manips » techniques que sont le bouturage des géraniums ou la « division des touffes ». Beaucoup de conseils des uns aux autres. Beaucoup de confidences. Il y a toujours ces fichus bal-



liste non exhaustive : bananiers qui gèlent chaque hiver mais repartent allègrement, palmiers résistants aux gros gels sans protections (j'en connais quatre), oliviers qui sont à la mode (qu'il faut protéger des grands froids), nombreux figuiers dont certains donnent des fruits, un mimosa qu'on croirait impossible à venir ici. Il faut ajouter, descendus de leurs montagnes alpines, deux mélèzes au moins. Les végétaux sont pourtant plus rétifs que les animaux aux étranges lubies des humains. Ils n'en font qu'à leur tête... qu'ils n'ont pas. Les jardiniers savent bien que lorsqu'une espèce ou une variété (on dit aussi cultivar) ne veut pas pousser à l'endroit où on la plante, il n'y a rien à faire que d'essayer ailleurs, parfois sans succès ! Jean Sebillotte

cons que l'on veut garnir malgré déconvenues et mécomptes. Un sujet que les lecteurs assidus connaissent bien ; occasion de répéter des choses déjà écrites dans cette rubrique. A saluer aussi, cette année, le concours des couvre-chefs fleuris de ces dames et messieurs les animateurs !

**DEL'ÉTRANGE**

Il y a dans notre quartier des végétaux inhabituels auxquels on s'habitue pourtant étonnamment. En voici une

Maintenance, dépannage, installation  
Formation à domicile  
Travaux infographiques  
Création de sites internet

**2Si**  
aide et services informatiques

de 9h30 à 22h du lundi au samedi 06 61 14 48 09  
sur Versailles. Particuliers & Entreprises

Une qualité, un service, un sourire

**Boulangier • Pâtissier  
• Chocolatier**

**BANETTE**

24, rue Coste  
78000 Versailles

Pascal Souci

**FABRICATION - LOCATION  
RÉPARATION**

**HEXA**  
LE MATÉRIEL

TENTES DE RÉCEPTION  
MATÉRIEL DE COLLECTIVITÉ  
STRUCTURES - LITS DE CAMP

LE MATÉRIEL HEXA - 9, rue Molière - 78000 Versailles - Tél. : 01.30.21.11.04 - Fax 01.39.02.70.75

**Delarue**

Boulangier - Pâtissier  
Chocolatier

Horaires d'ouverture  
6 h 30 - 13 h 30  
15 h 30 - 20 h 00

Fermeture mardi après-midi  
et mercredi toute la journée

94, rue Yves-Le-Coz - 78000 Versailles - 01 39 51 20 32

# Commerces

## « Le café crème » : une nouvelle enseigne



LA nouvelle propriétaire, Madame Romano, est derrière son comptoir, en haut de la rue Yves-Le-Coz. Il est 9h30, c'est la fin de la première « tranche » horaire... Dès 6h30, les lève-tôt sont là pour leur « petit noir » ; certains arrivent avant l'embauche sur le quartier, d'autres s'apprentent à le quitter pour se rendre sur leur lieu de travail.

Dans la matinée, vous rencontrerez des retraités, des Mamans qui ont conduit leur trésor à l'École, des nourrices, les jeunes Mamans du Centre maternel, des enfants, toujours friands de fraises tagada et autres confiseries. Sonne, non la récré, mais bien plutôt l'heure du repas, servi entre 11h45 et 14h30 aux très réguliers gourmands travaillant dans les entreprises du quartier. Un temps de « pause » pour notre équipe de trois ; ils peuvent alors déjeuner. 16h-20h : Et voilà les retraités de retour ; c'est qu'ils sont joueurs dites donc... Rapido, grattage et Cie, ils connaissent !! Ils sont rejoints par tous ceux qui « rentrent du boulot »

20h, on baisse le rideau ! Derrière, on continue encore un moment avant de se décider à quitter ce lieu décidément bien accueillant ! Pas d'ouverture le samedi. Le dimanche, après une grasse matinée, bien méritée, on s'y retrouve de 9h à 19h30. Ce sont aussi des habitués, de tous âges, mais pas les mêmes qu'en semaine... On y prend le journal, ses cigarettes. Pas de repas ce jour-là, mais l'après-midi, c'est belote, rebelote et dix de der ! Avant d'accueillir les « retours de week-end », heureux de faire une pause après les classiques embouteillages ! Ils avaient un peu peur, M. et Mme Romano, en débarquant sur Porchefontaine... Ils croyaient être à Versailles !!

Mais bien vite, ils ont constaté qu'ici, « les habitants sont simples, sympas et très chaleureux ». Ils ont été « super bien accueillis » et à leur tour, ils nous accueillent super bien ! NB : pour la petite histoire, en feuilletant le livre de P. Chaplot et C. Dutrou, vous retrouverez l'enseigne de 1902 avec le nom du ténancier du bar-épicerie de l'époque : Romano !!! Ça ne s'invente pas !! Le plus : vous pourrez désormais y acheter votre Echo des Nouettes préféré ! 17 bis rue du Pont Colbert 01.39.50.36.75

Hélène Volcier

## Le Japon à notre porte



Plus besoin de s'en voler au loin, Tokyo est au bas de la rue... Depuis le 2 mars, une équipe de quatre personnes vous accueille 7 jours/7 de 11h à 15h et de 18h30 à 22h30, 97 bis rue Yves-Le-Coz (01.39.50.20.16).

Les propositions sont alléchantes et multiples : vous pouvez déguster sur place dans une salle spacieuse, emporter vos plats ou même vous les faire livrer. Les fournisseurs, européens, sont les mêmes depuis longtemps et les produits n'arrivent donc pas du Japon. Sushis, sashimis, brochettes, makis, yakitoris... Bon appétit !

H.V.

## Metal&Woods



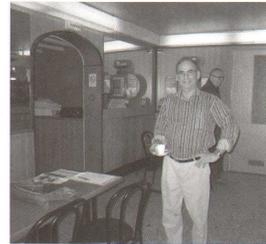
ENCORE un petit nouveau sur le quartier... 49 rue Lamartine ! C'est dans cet espace de 350m<sup>2</sup> que Benjamin Delsaut a jeté l'ancre en février. C'est un « Monsieur Brico-Déco », passé de la direction d'une petite PME à la vente et la restauration de mobilier industriel... vous savez, ces vieux meubles sans allure, ces chaises bien ordinaires, ces lampes, ces bureaux sans âme, ces pendules, ces cartes démodées, ces moules à gants,

venus des USA... bref tous les anciens meubles d'ateliers, garages, usines, commerces, notaires, chemiseries, églises et couvents... les voilà repérés, transportés, restaurés, et proposés à la gourmandise actuelle d'acheteurs venus de partout, de l'Hexagone, des USA, de Suède, de Corée, par la magie d'Internet... Benjamin se définit lui-même comme un chercheur de trésors, toujours à l'affût, toujours sur le qui-vive, toujours prêt à réagir, grâce à ses « indices », grâce à la toile, grâce au bouche à oreille. C'est ainsi que tourne le stock, vite, très vite. Et déjà, il est heureux d'être à Porchefontaine où les habitants l'ont chaleureusement accueilli. 06.83.83.90.08

H.V.

## La Petite Coupole, rue Coste

TOUT le monde le sait dans le quartier : c'est un « café-brasserie-restaurant », ouvert de 6h45 à 20h45 ; le dimanche, Monsieur Andrade, le nouveau gérant, et son équipe (ils sont deux à plein temps et deux à mi-temps) ouvrent un peu plus tard, 7h30, et ferment à 14h30. Le matin, les habitués sont tous là, il y a très peu de gens de passage ; une atmosphère de ruche en effervescence, toutefois, le silence règne, tout juste entrecoupé par des « flash - spot - couplé - double mise - joker - etc. », un vrai langage d'initiés ; c'est que vous pouvez jouer à tous les jeux de la Française des Jeux et faire votre tiercé au PMU. Les joueurs, les parieurs, vous les rencontrez le matin, moins nombreux en fin de mois... L'après-midi est



plus calme. Les commerçants du quartier vont y tenir leur prochaine réunion ; la salle de restaurant est grande ; ils ne profiteront sans doute pas encore de la terrasse, ce sera pour plus tard.

H.V.

## Fast Food Med

Le bail est actuellement à céder (boutique, un trois pièces, une cour) sauf si un gérant libre souhaite prendre la suite pour tout type de restauration rapide (sandwicherie, crêperie, etc.). 10, rue Coste - 01.39.50.05.43

H.V.

## La magie du mercredi soir

A PORCHEFONTAINE, certains soirs, le bonheur est au coin de la rue. Ainsi, ce mercredi soir, où je tombe sur une pile d'objets mis aux encombrants. Lorsque je vais examiner de plus près la question, un amateur éclairé est déjà sur la brèche. Nous faisons connaissance. Il m'indique qu'il recherche minutieusement les morceaux d'un fauteuil pour le restaurer. De mon côté, je suis victime de l'appel de la chaise. Il y en a à profusion et je sens qu'elles ne demandent qu'à être bricolées. Je ne sais absolument pas comment il faut s'y prendre mais cela, me semble-t-il, rajoute encore un peu de piment à l'affaire. Je fais un premier voyage les mains pleines. A mon retour, la cohorte des amateurs s'est agrandie : deux autres sont arrivés pour se faire une idée. En une minute, ils ont analysé les potentialités de cette pile de vieilleries. « Bof » disent-ils avant de repartir les mains dans les poches. Décidément, les goûts et les couleurs... Je ne me laisse néanmoins pas influencer.



Au fil des allers-retours, je me demande pourquoi l'on récupère des objets aux encombrants. Peut-être gagnent-ils, à nos yeux, un statut particulier, parce qu'ils nous ouvrent le champ des possibles. Ils témoignent, en effet, d'une histoire que nous avons le loisir d'imaginer et nous laissent, par ailleurs, le champ libre pour y imprimer notre marque et développer notre créativité, au travers des petites réparations ou des grandes transformations que nous décidons d'y apporter. Dans l'euphorie, j'ai rapporté huit chaises. Me voilà fier de mon trophée. Comme mes ancêtres revenant de la chasse et de la cueillette, j'attends impatientement que ma famille me témoigne une reconnaissance éperdue pour ces denrées rapportées au péril de mes lombaires : « Oh là là, encore des vieux rossignols, et puis des chaises on en a déjà trop, où est-ce qu'on va encore les caser ? ». Parfois, l'amateur d'encombrants vit des moments de solitude. Sylvaine D'Almagre.

**PIZZA PORCHEFONTAINE**  
Pizzeria Restaurant  
99 rue Yves-Le-Coz  
78000 Versailles  
01 39 24 06 70  
Fermé le dimanche



## COURRIER DES LECTEURS



### LES CYCLISTES

Madame, Monsieur, Je souhaiterais profiter de votre journal que je lis régulièrement pour faire passer un message concernant les cyclistes, adultes et enfants, qui circulent à Versailles et notamment à Porchefontaine sans aucune signalisation. Tous les jours, je suis amené à traverser Versailles en voiture,

matin et soir, et je constate que presque tous les cyclistes qui utilisent leur vélo quotidiennement, roulent sans aucun éclairage alors qu'il fait nuit. A l'heure où les automobilistes sont traqués en permanence, je m'étonne que rien ne soit fait pour sensibiliser les cyclistes, aux risques qu'ils prennent et qu'ils font prendre aux autres en roulant sans éclairage. Pourquoi les vélos qui circulent

sur la voie publique seraient-ils dispensés d'éclairage, et pourquoi ne sont-ils pas contrôlés par la police ? Il en va de la sécurité de tous, et je ne comprends pas que des gens inconscients puissent rouler ou faire rouler leurs enfants en vélo sans éclairage la nuit. En espérant que mon message puisse faire réfléchir, Meilleures salutations. M. Leluin

## Du pain pour les canards

Qu'il n'est pas allé avec les enfants jeter du pain aux canards au fond du stade. Un but de promenade bien sympathique. Le ru des Nouettes alimente l'étang. Une île permet aux oiseaux de nicher. La maman colvert est grise, le papa est plus coloré, notamment de vert, blanc et bleu. Mais les canards ne

sont pas seuls à se chamailler pour le pain : un peu en retrait nagent les poules d'eau, noires au bec rouge. Par dessus le marché, quelques mouettes blanches volent plus souvent qu'elles ne nagent au-dessus de l'étang, criant en attendant de raffer les morceaux égarés. Enfin on a parfois la chance de

voir de très grosses carpes venir évoluer en surface pour prendre leur part du festin. En revanche, dédaignant le pain, on aurait aperçu un héron cendré, sans doute celui qui a chipé des poissons rouges dans les bassins de jardins avoisinants ! Michel Duthé

## Une poule sur un mur...

QUELLE ne fut pas la surprise d'un habitant du quartier quand, déneigeant son trottoir à l'approche de Noël, il découvrit, les pattes dans la neige, une magnifique poule. Après avoir essayé de l'enfermer dans un cabanon avec paille et grain, notre voisin comprit que ce gallinacé avait besoin

de son besoin de convivialité la poussait même à toquer à la fenêtre quand elle restait seule dehors ! Sans animal de compagnie depuis longtemps, la famille s'habitua vite à cette poule qui les suivait tel un toutou. Les enfants du quartier la saluaient derrière la grille. Au bout d'un mois de recherche de propriétaire, l'idée de la passer à la

casserole effleura les voisins. Une amie passant par là proposa une recherche active de jardin d'accueil. Notre poule a quitté Porchefontaine en voiture dans les bras d'une bienfaitrice et court désormais dans un champ. Souvenir d'un air de campagne rue Jean de la Fontaine ! Nathalie Hard



**Avec 12 bouteilles de soda recyclées, on fabrique un oreiller...**

# Vous rejetez en moyenne cha Adoptez la t

## La gestion des déchets : une responsabilité partagée

### Qui collecte ?

La société Nicollin, basée à Buc, est le prestataire chargé de la collecte des déchets à Versailles ; pour la ville, il s'agit d'une brigade de 10 camions de 19 tonnes, dont un sur Porchefontaine.

### L'ÉQUIPE DE PORCHEFONTAINE

Un camion, c'est un équipage de trois personnes : le chauffeur, Ben Amar Enebeti, responsable de la collecte, et les 2 ripeurs, Sissoko Noumouke et Mohamed Damani ; ces trois personnes ne ménagent pas leur peine pour assurer une collecte de qualité. Connus par beaucoup de Porchefontains, ils participent à leur façon à l'animation du quartier. Leur tournée commence à 18h30 du Pont des Chantiers jusqu'au bout de la rue du Pont Colbert puis se poursuit jusqu'à 1h du matin environ par le reste du quartier.

Chaque année, de plus en plus tôt dans la saison, ils nous contactent pour les aider à faire barrage aux petits truands qui se font passer pour eux et ré-

coltent ainsi leurs étreintes. Donc attention : si des personnes se présentent chez vous dès fin octobre, sous l'étiquette et souvent une tenue semblable à celle de Nicollin, méfiance et fermeté... demandez à consulter leurs cartes d'agents Nicollin comportant leur nom et leur photo !

### Que faire des « hors-bacs » ?

#### ENCOMBRANTS ET PRODUITS TOXIQUES

Depuis 2009, certaines collectes ont été optimisées, ce qui se traduit à Porchefontaine par :  
 • tous les jeudis, la collecte des encombrants, maintenant sans appel téléphonique préalable,  
 • le 4<sup>e</sup> samedi de chaque mois, le matin, à la Maison de Quartier, un point d'apport volontaire (PAV) pour les DDM (déchets dangereux des ménages) : piles, batteries, peintures, pesticides, médicaments, cosmétiques, colles, vernis, ampoules, cartouches d'encre, radiographies...  
 Se munir d'une pièce d'identité et d'un justificatif de domicile versaillais

*A noter : tous les samedis, matin et après-midi, un point d'apport volontaire est ouvert dans un des quartiers de Versailles*

#### DEEE : DÉCHETS D'ÉQUIPEMENTS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES

Depuis 2010, Versailles Grand Parc se préoccupe également de la collecte des DEEE (déchets d'équipements électriques et électroniques) :



**Avec 27 bouteilles d'eau recyclées, on fabrique une couverture polaire...**

- les matériels électriques et électroniques sont encore collectés par les encombrants, tolérance accordée jusqu'à l'ouverture de la déchetterie de Bois-d'Arcy (voir ci-joint),
- autres possibilités : les 3<sup>e</sup> (Place Poincaré) et 4<sup>e</sup> (parking de l'avenue de Sceaux) samedis de chaque mois, toute la journée, une benne est mise à la disposition des Versaillais.

### Qui traite ?

#### LE SYTCOM,

Syndicat de Traitement des Ordures Ménagères de l'agglomération parisienne, assure pour Versailles la gestion :

- des ordures ménagères, incinérées à Issy-les-Moulineaux,
- des déchets recyclables et des encombrants, dirigés vers le centre de tri à Buc chez Nicollin.

#### VERSAILLES GRAND PARC,

pour sa part, est chargé :

- des déchets végétaux, acheminés vers une plateforme de compostage à Thiverval-Grignon,
- du verre, transporté à Buc chez Nicollin, qui lui-même l'achemine vers Saint-Gobain.

## Quelques

Depuis 2009, Versailles Grand Parc valorisation des déchets ménagers la population totale ainsi desse

### TONNAGES

	ordures ménagères	re
Versailles	19476	
Secteur Porchefontaine	2010	

\* Les tonnages pour les encombrants et le verre collecté ; c'est pourquoi ils n'apparaissent pas

### EN KILOS, PAR HABITANT

	ordures ménagères	encombrants
Versailles Grand Parc	257	28
Versailles	275	26

En région parisienne, chaque habitant produit par an, soit 90 kg de plus que les Versaillais...

## Parlons un

Tout ce qui concerne l'environnement et les déchets est inscrit au budget de Versailles Grand Parc soit, en 2011, (92,5 M€ en fonctionnement et 11 M€ en investissement). En 2010, la gestion des déchets représente 59% des dépenses réelles de fonctionnement (chiffres 2010), la culture 26%, le développement économique 3%.

**Avec 3 boîtes de céréales (242 gr), on fabrique 1 boîte à chaussures...**



## Compostage, lombricompostage

De nouveaux mots à ajouter à notre vocabulaire et de nouvelles façons d'agir dans le traitement de nos déchets. Composter, c'est déposer les déchets verts (les fleurs...) et les déchets de cuisine dans un bac, le composteur. Ces déchets vont se décomposer et former du compost, un engrais écologique pour l'entretien des sols. Le compostage est donc l'action de composter pour obtenir du compost ! C'est aussi et surtout le moyen de réduire la quantité des ordures ménagères et donc le contenu de nos poubelles grises. Versailles Grand Parc aide les foyers qui le dé-

sirent à s'équiper gratuitement en composteur (indispensable pour ne pas attirer les rongeurs), en bois ou en plastique, avec en prime le bioseau pour récolter les déchets de cuisine et les déverser dans le composteur. Une seule exigence : participer à des réunions explicatives. Les prochaines sont prévues en septembre ; pour s'inscrire, contacter le

**N° Vert 0 800 284 524**

APPEL GRATUIT DEPUIS UN POSTE FIXE



### Et le lombricompostage ?

Ce traitement des ordures ménagères n'est plus réservé aux seules familles habitant un pavillon. Il existe maintenant le lombricompostage pratiqué en appartement. A Châtillon, une expérience est menée depuis l'été dernier auprès de quelques foyers et les résultats sont probants : au moins 5 kg par mois d'ordures ménagères en moins dans les poubelles.

**L'OBJECTIF :** réduire le coût de la collecte et du traitement des ordures ménagères ainsi que les nuisances liées à leur transport et à leur incinération.

**LE FONCTIONNEMENT :** un lombricomposteur de la taille d'une grande poubelle prend place dans la cuisine, sur le balcon ou la terrasse et re-

cueille épluchures, marc de café, sachets de thé, coquilles d'œufs, fleurs fanées... digérés par des lombrics qui fournissent un superbe compost.

#### QUE FAIT-ON DU COMPOST AINSI OBTENU ?

Le compost est utilisé par les producteurs comme fertilisant pour les plantes d'intérieur, les jardinières... Quand il en reste il est partagé avec les habitants de l'immeuble ou les collègues de bureau.

*A noter : le composteur ne produit aucune odeur désagréable et les lombrics ne s'échappent pas, trop occupés à fabriquer le compost ! Une expérience à tenter sur Versailles Grand Parc... !*

## A propos...

### ...des lingettes

Jetées dans les toilettes, les lingettes sont susceptibles de boucher les tuyaux d'évacuation mais aussi les grilles et les pompes des stations d'épuration, ce qui coûte très cher à la collectivité ; jetées avec les ordures ménagères non recyclables, donc incinérées, elles contribuent un peu plus à la pollution de l'air ; de plus, à usage unique, elles augmentent le volume des déchets non recyclables.

Conclusion, ni écologique ni économique, la lingette génère 3 à 6 fois plus de déchets que les produits traditionnels, tout en contribuant à la pollution de l'air. A la lingette, préférons l'éponge, la serpillière, le torchon et les produits ménagers. Ces derniers ne sont pas tous inoffensifs pour l'environnement mais on trouve des produits certifiés bio. Si vous persistez à les utiliser, surtout jetez-les dans la poubelle grise, celle des déchets ménagers !

### ...des carreaux de verre, vitres, glaces, cadres

Surtout, ne pas les déposer dans les points collecte de verre ; comme ils ne

peuvent pas être recyclés en bouteille, ils polluent le conteneur. Pour l'instant, en attendant l'ouverture de la déchetterie de Bois d'Arcy, les emballer dans du carton pour ne pas blesser les ripeurs et les déposer dans la poubelle grise, avec les ordures ménagères.

### ...des seringues

A ne jamais jeter dans les bacs gris ou bleus ! Pour des raisons de sécurité, elles sont collectées à part (code de la santé publique) car elles présentent un risque potentiel d'infection et de contamination (bactéries, virus) pour les proches, les usagers de la voie publique et le personnel chargé de la collecte, du tri et du traitement des déchets.

#### Sur le territoire de Versailles Grand Parc

La collecte est un service simple et gratuit dont bénéficient les particuliers en auto-traitement. Il suffit de se procurer en pharmacie une boîte jaune vide homologuée, à usage unique, et la rapporter à l'une des pharmacies participant à la collecte. Pour connaître la liste des pharmacies, contacter le :

**N° Vert 0 800 284 524**

APPEL GRATUIT DEPUIS UN POSTE FIXE

# que année 6 fois votre poids !

# tri-attitude



## Les chiffres

rc assure le service d'élimination et de s pour les onze communes adhérentes ; vie est de 173 895 habitants.

### COLLECTÉS EN 2010

déchets cyclables	encombrants	verre
3759	2372	1929
413	*	*

re ne sont pas dissociés par secteur lors de la s sur ce tableau.

### ENT ET PAR AN, EN 2009

déchets végétaux	Journaux	verre	TOTAL
31	44	22	383
15	44	21	384

une moyenne de 475 kg de déchets ménagers

## peu budget

Côté recettes, 17,4 M€ proviennent de la fameuse TEOM (taxe d'enlèvement des ordures ménagères). Les professionnels, quant à eux, payent une redevance spéciale : environ 1 270 000 € en 2009. Par ailleurs, les aides au recyclage et la vente des déchets recyclés ont augmenté ces recettes en 2009 de 1 280 190 €.



## Recycler et valoriser

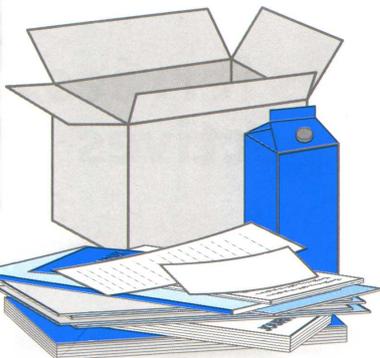
En 20 ans, la production des déchets a doublé en France. Le SYCTOM de l'agglomération parisienne, qui traite les déchets de Versailles, collecte 2,5 millions de tonnes chaque année. Les déchets sont classés en trois catégories : les ordures résiduelles incinérées et chauffant 300 000 équivalents-logements, les déchets fermentescibles et les déchets recyclables. Il était urgent de recycler et surtout de valoriser.



Le tri permet en effet de préserver les ressources non renouvelables : par exemple, récupérer une tonne de canettes évite l'extraction de deux tonnes de bauxite ; une tonne de plastique évite de pomper 650 kg de pétrole brut. Nos bouteilles de verre peuvent contenir jusqu'à 90 % de verre recyclé. Plastique ou verre, le matériau recyclé n'est pas de la seconde catégorie ! Le jeudi, notre poubelle bleue part pour Buc où, en partenariat avec le SYCTOM, elle est fouillée comme un trésor potentiel. On y trouve 40 % de papier, 23 % de carton, 5 % de bouteilles, 3 % de canettes et 29 % d'erreur de tri (sic).

### Au centre de tri

En suivant le parcours de la poubelle bleue, nous sommes arrivées au centre de tri de collecte sélective de Nanterre que nous avons visité. Le contenu des bennes est à nouveau contrôlé avant d'être déversé : 2 % repartent directement vers l'incinérateur. Puis un premier tri manuel évince du flux les indésirables : sacs fermés, grands cartons... Les bons pour le service subissent alors un tri mécanique : les plats (cartons) sont séparés des creux (canette, boîtes de conserve). Ces derniers sont aimantés pour extraire ceux contenant du fer. Enfin un ultime tri manuel oriente vers des bacs : les journaux, les bouteilles de lait, l'acier... Les matériaux triés sont ensuite compressés en « balles » avant de partir se réincarner. L'usine



## Une nouvelle déchetterie

Versailles Grand Parc va bientôt offrir de nouveaux services pour se débarrasser des déchets trop encombrants, dont on ne sait aujourd'hui que faire et qu'on dépose discrètement dans le bac gris à défaut de savoir où ! Le pot du chrysanthème de l'automne dernier, le vieil ordi que les encombrants ont refusé, les gravats des travaux, etc. Un programme de réseau de déchetteries est à l'étude (4 sites pressentis) avec à l'automne l'ouverture du site de BOIS D'ARCY pour les Versaillais. On pourra y déposer les déchets qui ne sont pas ou ne seront plus collectés : bois, ferrailles, gravats, DEEE, déchets dangereux des ménages, huiles de vidange, cartouches d'encre, médicaments, pneus... bref tout.

eries est à l'étude (4 sites pressentis) avec à l'automne l'ouverture du site de BOIS D'ARCY pour les Versaillais. On pourra y déposer les déchets qui ne sont pas ou ne seront plus collectés : bois, ferrailles, gravats, DEEE, déchets dangereux des ménages, huiles de vidange, cartouches d'encre, médicaments, pneus... bref tout.

## Et si on allait plus loin...

Développement de produits verts, actions en faveur de l'environnement, tri... cependant la production s'inscrit toujours dans une logique éphémère : un produit naît, vit, meurt et devient un déchet à traiter.

Et si on pensait le cycle de A à Z, dès sa conception. C'est le concept « cradle-to-cradle » (du berceau au berceau), imaginé par l'américain McDonough et l'allemand Braungart en 2002 : créer des produits dépourvus de toute substance toxique et éco-conçus pour être quasi-indéfiniment recyclés. En fin de vie, chaque objet est destiné à une autre utilisation, sans gaspillage des constituants d'origine ; les déchets d'aujourd'hui deviennent alors les matières premières de demain.

Les entreprises certifiées « C2C » se développent sans nuire à l'environnement et à leur rentabilité puisque leurs déchets ont de la valeur : Dim a ainsi créé des collants compostables ; les rognures de coupe d'une usine textile C2C, recyclées auprès

d'un consortium de producteurs de fraises en matière biodégradable, sont utilisées comme paillage couvre-sol et isolant. Des couches pour bébé au gazon artificiel, des façades de bâtiments préfabriquées aux sièges de bureau, la liste est longue et continue de s'allonger.



Pour tout renseignement complémentaire, un seul numéro, le **N° Vert 0 800 284 524**

Vous y serez accueillis par une équipe très compétente et très disponible, équipe que nous remercions vivement pour sa précieuse collaboration.

Direction de l'environnement - Secteur traitement  
7 ter, rue Porte de Buc - 78 000 Versailles  
Mail : environnement@grandparc.fr



Dossier réalisé par Nathalie Hard et Dominique L'Hoste



# Le collège Poincaré en 2011



« En route vers le collège ». C'était, en 2007, le titre de notre dossier dans le numéro 35 de l'Echo. Nous y présentions le collège Poincaré où sont scolarisés beaucoup d'enfants de Porchefontaine. Madame Bianchi a succédé à Monsieur Lacoste à la tête du collège et nous l'avons rencontrée pour parler de l'évolution de l'établissement durant ces quatre ans. Ce qui frappe les visiteurs, c'est d'abord l'attention apportée au cadre. De gros travaux ont été réalisés pour rendre les lieux plus modernes et plus agréables : le portail, la piste piétonnière, la peinture dans les couloirs, les salles et bientôt la cantine (ce sera fait pour la rentrée). Le Centre de Documentation a été rénové, et l'établissement s'est engagé, grâce à une aide au financement, dans un équipement de tableaux numériques interactifs. Le site internet du collège a été rénové ;

il est mis à jour régulièrement.

## LE SCOLAIRE

Visiblement, Madame Bianchi est fière de son collège, et sans doute plus encore de l'évolution des effectifs et de tout ce qui touche à la pédagogie. Un tableau comparatif, mettant face à face le collège en 2007 et le collège en 2011 permettra de mieux analyser l'évolution.

Les classes allégées de 2007 ont disparu, remplacées par des dispositifs d'aide variés (remédiations, remises à niveau, accompagnement éducatif...). Des mesures particulières au collège permettent aux élèves de suivre un soutien en maths, assuré par les étudiants de Sainte-Genève les jeudis après-midi. Un professeur retraité assure un soutien en français les lundis soirs pour les élèves de troisième. Même après leur brevet, le collège

s'intéresse aux résultats de ses anciens élèves arrivés en fin de seconde dans les lycées de Versailles, et se montre plus que satisfait du chiffre de 94% de passages en première (2008). Ce sont de bien meilleurs résultats que la moyenne académique de 77%. Il n'est sûrement pas inutile de rappeler que le quota d'élèves de troisième orientés vers les différents lycées de Versailles est exactement le même pour tous les collèges du bassin : 28% à Hoche, 28% à La Bruyère, 22% à Marie Curie, 22% à Jules Ferry.

## « L'EXTRA »-SCOLAIRE

Dans le domaine de l'extra-scolaire, qui permet aux élèves de se confronter aux collégiens des autres établissements, citons le Concours Kangourou, le Big Challenge, le Concours Les Bio. Dans le cadre de la liaison CM2/6ème, on peut aussi parler de l'exposition à la mairie réalisée sur le thème des jardins de Versailles et de la statuare (inauguration le 16 mai). En 2011, un échange avec des élèves allemands a pu être mis en place et devrait être pérennisé.

Considéré comme une victoire personnelle par Madame Bianchi, le poste d'infirmière à mi-temps est désormais un poste fixe (le seul créé dans l'académie).

Dans le cadre de la prévention des risques, une expérience de confinement, préparée pendant plus d'un an, a été réalisée en 2010 au collège. Cette expérience est destinée à mettre en place une organisation adaptée aux si-

2007	Effectifs	2011
440 élèves		490 élèves
4 classes de 6 <sup>e</sup>	répartis en	5 classes de 6 <sup>e</sup>
4 classes de 5 <sup>e</sup>		5 classes de 5 <sup>e</sup>
4 classes de 4 <sup>e</sup>		5 classes de 4 <sup>e</sup>
4 classes de 3 <sup>e</sup>		4 classes de 3 <sup>e</sup>
Classes bi-langues à chaque niveau anglais-allemand	Classes bi-langues	Classes bi-langues à chaque niveau anglais-allemand
2 classes (4 <sup>e</sup> et 3 <sup>e</sup> )	Classes européennes	2 classes (4 <sup>e</sup> et 3 <sup>e</sup> )
75% des effectifs	Demi-pensionnaires	87% des effectifs
27	Enseignants	35
69% de réussite	Résultats au Brevet des Collèges	96% en 2010
Environ 60%	Passages en 2 <sup>nd</sup> e	75%
10%	Taux de redoublement en 3 <sup>e</sup>	3,7%

tuations d'urgence : accident ferroviaire, explosion, attentat...

A la cantine, des produits bios sont proposés assez régulièrement et une dégustation bio est prévue à la belle saison : pain, cerises, fraises, tomates, jus de fruits...

On parle beaucoup de violence et de harcèlement au collège. Nous avons demandé à Madame Bianchi son sentiment sur cette question. Elle

nous a dit trouver ses élèves très respectueux et très disciplinés, mais aussi parfois très stressés. Les incidents et incivilités ne sont le fait que de quelques élèves...

A l'approche des orientations de fin d'année, un bilan très encourageant...  
Marie-Noëlle Roger

Une soirée Portes Ouvertes aura lieu le 17 juin de 17h à 20h.



# Nuisances des voies ferrées : enquête et perspectives

Fin 2010, le Conseil de Quartier avait diffusé plus de mille questionnaires aux riverains des voies ferrées suite aux réactions suscitées par les coupes d'arbres « à blanc ». L'objectif était de recueillir les avis et d'en tirer des propositions à soutenir auprès de la SNCF.

## RÉPONSES AU QUESTIONNAIRE

Les très nombreuses réponses des habitants, disent en particulier :

- Le souhait qu'une végétation soit maintenue sur les talus des voies ferrées, de préférence à feuillage persistant et de taille moyenne ;
- La désapprobation lors de la dernière campagne d'abattage de l'absence totale d'information préalable.

Les riverains se disent prêts à participer directement à l'entretien de la végétation des talus, si on les y autorise. 38% des habitants estiment que la voie ferrée génère chez eux de l'insécurité : ils souhaitent que les clôtures et accès soient remis en état.

Ils souhaitent que non seulement les talus, mais aussi les ponts et gare, actuellement jugés tristes, sales, taggés, soient entretenus.

80% des habitants se plaignent du bruit des voies ferrées ; des mesures de niveau sonore sont demandées. Seconde nuisance la plus ressentie : les vibrations (69%) et ensuite les déchets (18%)

Les habitants font de nombreuses suggestions pour lutter contre le bruit :

- Ralentir les trains ;
- Modifier les couloirs de circulation (les trains bruyants circulant sur la voie externe) ;
- Améliorer la qualité des équipements et du matériel roulant ;
- Supprimer les "klaxons" et les annonces de nuit à la gare ;
- Édifier un mur anti-bruit : suggestion la plus fréquemment citée (45%). Ces résultats (sous leur forme plus détaillée) ont été transmis aux riverains lors d'une réunion d'information fin novembre.

## PROJETS

Le groupe de travail « voies ferrées » du Conseil de Quartier souhaite faire

valoir la mobilisation importante des habitants auprès de RFF-SNCF en vue d'obtenir des actions de plusieurs types, comme :

- Entretenir de façon raisonnée la végétation existante des talus, limiter l'abattage à la zone supérieure proche des voies et maintenir la végétation en partie inférieure ;
- Compléter les résultats du questionnaire par des mesures de bruit et une étude paysagère ;
- Mettre en œuvre rapidement des actions peu complexes et peu coûteuses (information des riverains, arrêt des annonces nocturnes) mais aussi faire avancer les sujets plus lourds (murs antibruit, ponts métal-

liques, amélioration des rails, du matériel roulant, vitesse des trains...) :

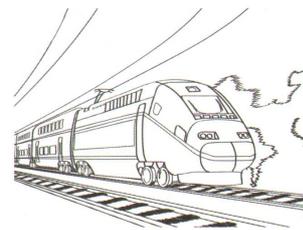
- Enclencher le contact avec RFF-SNCF.

Au cours du premier trimestre 2011, une note de synthèse a été remise à monsieur de Mazières qui a lui-même écrit à la direction de la SNCF afin de lui proposer une rencontre avec le

Conseil de Quartier pour établir un plan d'actions concrètes.

En cours d'organisation, cette rencontre complexe à mettre en œuvre devrait permettre d'enclencher un processus de travail pour des actions s'appuyant sur toutes les informations recueillies.

M.J.J.



M. Vernet Bernard  
1 rue Albert-Sarraut - 78000 Versailles

**Carrefour city**

Tél. : 01 39 53 10 88  
Fax : 01 39 53 08 13  
Épicerie (alimentation au détail)

**HELIE**  
Charcuterie - Traiteur  
Aux produits régionaux

12, rue Coste - 78000 VERSAILLES  
Tél. 01 39 50 28 92

**Entreprise de Marco**

TRAVAUX DE MAÇONNERIE - RAVALEMENT  
CARRELAGE - PLOMBERIE ET TRAVAUX DIVERS  
☎ 01 39 50 38 56 - 01 39 53 44 03  
101, rue Yves-Le-Coz - 78000 Versailles

**Menuiserie BOIS, PVC, ALU et Mixte**  
volets roulants, stores, porte de garage,  
Vitrerie & Miroiterie

Tél: 01 39 50 04 12  
avvs@wanadoo.fr  
1, rue Pierre Curie - VERSAILLES

la porte à côté

pose à 1€  
Jusqu'au 11 juin 2011

# Petit guide pour le nouveau citoyen porchefontain

Vous venez d'arriver à Porchefontaine et vous cherchez à vous intégrer à la vie de votre quartier. L'Echo des Nouettes se propose de vous guider en vous présentant le rôle des principaux acteurs chargés d'organiser et d'animer la vie de notre quartier.

Commençons par la **Maison de Quartier**, qui est ouverte à tous et est située au 86, rue Yves-Le-Coz. Kathy van Stavel, la directrice, et son équipe vous y accueillent du lundi au vendredi de 9h à 12h30 et de 13h30 à 19h, le samedi de 9h à 12h30 (hors vacances scolaires). Vous y trouverez une bibliothèque, des salles de réunion pouvant accueillir des ateliers divers : musique, yoga, arts plastiques... encadrés par des professionnels et des bénévoles. Une documentation et des guides pour toutes les activités proposées sont à votre disposition. La maison abrite également un service multi accueil pour les enfants. De plus, une salle polyvalente, « la salle Delavaud », attenante à la Maison de Quartier permet d'organiser de nombreuses activités et spectacles. Elle a fait l'objet d'un dossier détaillé dans notre numéro 45.

Véritable plaque tournante de la vie associative de Porchefontaine, la Maison de Quartier peut apporter un soutien logistique (locaux, matériel, conseils) voire financier aux associations qui en font la demande. En échange, celles-ci doivent s'engager à participer aux projets collectifs initiés par la Maison de Quartier. Cette dernière peut aussi soutenir et aider à la réalisation de projets individuels utiles à la communauté. Le **Conseil de Quartier**, lui, est chargé de servir de relais entre le conseil municipal, ses services et les habitants du quartier. Il est composé de trente membres répartis en trois collèges de dix membres chacun : un collège des habitants élus, un collège des associa-

tions élus et un collège de membres désignés par la mairie. Un président, obligatoirement membre du conseil municipal, et un vice-président chaquent les trois collèges. En plus, un siège est réservé de droit à un

Conseil de Quartier se tient le deuxième samedi de chaque mois à la Maison de Quartier entre 10h et 12h pour s'informer de vos problèmes, recueillir vos suggestions et vous donner les informations que vous souhaiteriez. Deux

Publics les améliorations nécessaires au développement du quartier. Elle est présidée par Serge Perrut (cf. l'article sur l'AG du SDIP dans le n° 46 de L'Echo des Nouettes). Le syndicat se veut apolitique et force de proposition (voire de pression) sur les sujets d'intérêts communs pour les habitants de Porchefontaine. Ses thèmes de préoccupation rejoignent et alimentent donc souvent ceux du Conseil de Quartier avec lequel il travaille en étroite collaboration tout en gardant sa liberté d'action, de propositions et... de contestation.

Le **CLAP 53** organise des animations pour tous les âges de façon à resserrer les liens entre les habitants et à rendre le quartier plus vivant. Au programme de cette année, on trouve ainsi tournois de poker et de tarot, fête de la cuisine, foire aux livres..., sans oublier un des temps forts : la célèbre journée du vide-grenier qui se tiendra le dimanche 19 juin. L'association est toujours friande d'idées neuves et de volontaires pour organiser et animer ces activités. CLAP53 : 53, rue Rémont. Tel. 01.39.53.02.02 ou 06.11.84.01.92. Mais comment écrire un article sur la vie à Porchefontaine sans mentionner les **nombreuses associations** : humanitaires, culturelles, sportives, éducatives, musicales... qui, grâce à leurs amateurs bénévoles, perpétuent une tradition forte de notre quartier. Vous pourrez en trouver la liste à la Maison de Quartier et, pour les associations sportives, à la Maison des Sports 63 rue Rémont. Nouveaux Porchefontains, vous avez fait le bon choix : vous habitez un quartier bien vivant ! Profitez-en et n'oubliez pas : vos idées et votre dynamisme seront les bienvenus...

Norbert Fruythof



Dessin de Noël Copin - Echo n° 1

conseiller municipal de l'opposition. Une réunion du conseil se tient entre chaque période de vacances scolaires. La composition de l'actuel Conseil de Quartier en place depuis février 2009, présidé par Martine Schmit, a fait l'objet d'un article dans le numéro 40 de notre journal.

Le Conseil de Quartier a pour mission d'être à l'écoute des habitants du quartier sur des sujets qui affectent leur vie quotidienne : voiries, circulation, infrastructures, sécurité, animations..., de rechercher et proposer des solutions en coordination avec les services municipaux. Une permanence du

boîtes aux lettres sont à votre disposition : l'une à l'extérieur, au-dessus des accroche-vélos, et l'autre à l'intérieur.

En dehors de ces deux organes « institutionnels », il existe deux associations profondément ancrées dans l'histoire et la tradition associative du quartier : le SDIP, le Syndicat de Défense des Intérêts de Porchefontaine, et le CLAP53, le Centre de Loisirs et d'Animation de Porchefontaine.

Le **SDIP** est une association fondée en 1900 qui a pour but de défendre les intérêts généraux des habitants de Porchefontaine et d'obtenir des Pouvoirs

## Une antenne intempesive, une mobilisation exemplaire

C'est tardivement et par la presse que, fin décembre 2010, les parents d'élèves de l'école de la rue Yves-Le-Coz ont appris qu'une « antenne 3G » d'Orange devait être installée à moins de 100 mètres de cette école. C'est là un projet ancien de la part de l'opérateur téléphonique. Selon l'Opivoie, propriétaire de l'immeuble concerné, l'antenne avait été refusée, mais cette information n'a été connue que tardivement des parents et semblait ignorée de la mairie. Une protection renforcée a été proposée tout en ne respectant

pas la distance de 100 m préconisée par le rapport Zmirou. Elle a été écartée. Les trois associations concernées (FCPE, LIPE, PEEP) ont mené une action vigoureuse par des courriers et en faisant circuler une pétition qui a recueilli 300 signatures de parents et d'habitants concernés. L'école sera désormais protégée ! Une histoire à suivre, même s'il est évident qu'il faut des antennes. La clarté et l'information sont nécessaires, alors que le passage en force est tentant !

J.S. et M.N.R.

## Mois Molière au chapiteau : 06 60 80 16 16

**3, 4 juin • 20h30 • Le Cabaret des Méli-Mélo**

Les professeurs de cirque du chapiteau vous invitent à découvrir leurs amis artistes : jonglerie, acrobatie, aériens...

**11, 12, 18, 19, 29 juin • 16h • Le Loup est revenu**

Monsieur Lapin a peur d'aller se coucher car il vient de lire dans son journal une nouvelle terrifiante : le loup est revenu ! Les Nomadesques, habitués du Mois Molière, présentent leur première création jeune public.

**17 et 18 juin • 20h30 • Journal d'un chat assassin**

Après 35 kilos d'espoir, Alix Crambert et Carl Hallak se sont attaqués à l'histoire de Tuffy, chat roi de l'ironie et de la mauvaise foi ! Après une tournée partout en France, ce spectacle plein d'humour revient au chapiteau... à voir en famille.

**24, 25, 28 juin • 20h30 • Affreux, sales et gentils**

À la sortie du collège, Amaury est enlevé par des inconnus qui demandent à ses riches parents une rançon.

Pour Amaury, ce pourrait être un choc, mais dans cette drôle de famille pousse une jolie fleur prénommée Julie...

## CHESNEAU RIVE GAUCHE

Gestion — Transaction — Location

93, rue Yves-Le-Coz — 78000 Versailles  
Tél. : 01 39 49 94 25 — Fax : 01 39 49 96 40  
e-mail : immobilier-chesneau@wanadoo.fr



inter caves

19, rue du Pont-Colbert  
78000 Versailles  
Tél./Fax : 01 39 49 57 27

Optic 2000

(spécialiste de la presbytie)  
69, rue des Chantiers  
78000 Versailles  
face à Leader Price

Nouveau ouvert le lundi après-midi

Opticien  
01 39 50 06 94

Location et Vente • Votre partenaire en Ile de France

**MAT-MEDIC** Matériel Médical

pour les particuliers pour les professionnels

19 rue du Pont-Colbert / 78000 Versailles / matmedic2@free.fr  
Tél. : 01 30 83 19 24 - Fax : 01 39 20 92 08

Assuré www.matmedic.fr

## En bref

### Semaine Vietnamienne, fin avril

Une belle exposition, des ateliers de calligraphie, d'arts martiaux, de cuisine vietnamienne pour enfants et adultes à la Maison de Quartier du 26 au 30 avril. En clôture, le samedi, danse du dragon sur le marché et le soir, spectacle et concert. Le Vietnam était venu à la rencontre du quartier pendant toute une semaine avec l'association Lee Siu Long, déjà active ailleurs à Versailles, et le centre culturel du Vietnam en France.

### Vacances de printemps

A l'accueil-loisirs de la Maison de Quartier, une vingtaine d'enfants, une dizaine d'adolescents en moyenne ont participé aux activités de vacances organisées sur deux semaines, alternant journées entières ou demi-journées. Toujours un peu moins nombreuses pendant les vacances d'avril, les inscriptions sont par contre beaucoup plus fortes en novembre, février et surtout pendant la première quinzaine de juillet. A savoir, pour prévoir.

### Rock in Delavaud

Pour la cinquième année consécutive, le rock a investi les salles de spectacle et les bars de la ville. Le festival s'est ouvert salle Delavaud le 7 mai avec les gagnants du tremplin musical : The Medical Bro's Band, Ta sœur et Elephant Food. Sous l'impulsion des bénévoles d'Universelles Musique qui mettent un point d'honneur à soutenir les groupes locaux, le festival a continué toute la semaine dans les bars des différents quartiers jusqu'à sa soirée de clôture le 14 mai au théâtre Montansier.

## À réserver

### 17 septembre : journée du bal Lamôme

L'équipe d'animation du Conseil de Quartier convie tous les habitants à une fête sur la place du marché. On le sait déjà : dès le matin, quelques surprises sur la place Lamôme, puis parade de vélos et le soir dîner et danse au son des flonflons d'un orchestre musette. Un programme détaillé sera affiché avant l'événement.

## Solution des mots croisés 47

A : Tire-au-cul. - B : Irène. Ana - C : Ramonages. - D : Brûlots. - E : LUAM (Maul). - F : Irrésolu. - G : Gars. Rase. - H : Née. Adret. - I : Euripide.  
1 : Tire-ligne. - 2 : Ira, Uraou(s). - 3 : Rembarrier. - 4 : Enormes. - 5 : AENU (Aune). AP (Happer). - 6 : AL. Ordi (natureur). - 7 : Cagou-lard. - 8 : UNET (Ténu). Usée. - 9 : Lasse. Et.

# À la Maison de Quartier Bénévoles avec les enfants de l'aide scolaire



conte : « quand j'ai eu ma retraite, je suis allée voir à la mairie la démarche à suivre pour faire du soutien scolaire. On m'a demandé de faire parvenir un CV et une lettre de motivation. Inattendu en fin de carrière ! On m'a bien expli-

taire pour les petits écoliers de l'aide scolaire. Joëlle et leur papy du mardi se disent grands lecteurs et, si on insiste, finissent par avouer une cinquantaine de livres par an au compteur ! La littérature, la rencontre avec les enfants les motivent mais la demi-heure passée ensemble est bien courte et comme le dit Jean-Yves : « je suis un peu en pointillé ici... »

**L**undi, 17h : A la sortie de l'école, à peu à peu, une vingtaine d'enfants et de jeunes, cartable au dos, arrivent d'un pas familier à la Maison de Quartier. Comme chaque jour de classe de la semaine, ils viennent pour l'aide à la scolarité : une activité régulière encadrée par une professionnelle, Elisabeth Duthé, qui travaille avec les professeurs des ateliers de la maison, des étudiants rémunérés, mais aussi des bénévoles présents un ou deux jours par semaine. Ces bénévoles de l'aide scolaire, je les ai rencontrés seul, par deux, par téléphone. Ils se connaissent peu, les uns travaillent le lundi avec les petits, les autres le jeudi dans la salle des grands ! Pour les enfants, ce sont Isabelle, Annie, Gisèle, Denise avec qui ils font leurs devoirs. Temporairement arrêté, il y a aussi Christian Ranson, très présent dans la tête de ses élèves et Philippe Bernheim qui préfère prendre les grands un par un, éventuellement à son domicile : « un bénévole décentralisé » en quelque sorte.

De jeunes retraités pour la plupart, anciens ingénieurs, juriste, libraire, une mère au foyer aussi, prise dans les nombreuses mutations de son conjoint. Tous ont suivi leurs enfants dans leurs études et tout naturellement se sont tournés vers l'aide scolaire. Mais où s'adresser ? Evident pour certains d'aller à la Maison de Quartier voisine, hors sujet pour d'autres. Annie Boischoit, la physicienne ra-



qué : « vous vous engagez, c'est contraignant, il faut que vous soyez disponible régulièrement ». Elle pensait aider des grands, mais, à son arrivée, un jeune enfant d'origine polonaise avait besoin d'une aide régulière pour l'apprentissage de la lecture. « C'était la panique, j'ai beaucoup demandé à mes copines et puis j'ai fait connaissance des parents. Il a bien progressé... Peut-être en septembre prochain, on me proposera de la physique avec les grands... »

## MARDI, À LA BIBLIOTHÈQUE

Sur une table, Jean-Yves Dorvault, comme un grand-père, a disposé les cinq albums illustrés qu'il va lire aujourd'hui. Quatre enfants que j'ai déjà vus en bas faisant leurs devoirs l'écoutent attentivement. De son côté, Joëlle Rosé-Bourbon, pas encore à la retraite, lit à de plus grands. Leur plaisir est manifeste. L'un et l'autre appartiennent à l'association « Lire et faire lire » qui cherche à donner le goût de la lecture aux enfants et propose à ses bénévoles des lieux pour leur action. Une chance supplémen-

## PLAISIR D'AIDER

Il n'empêche, tous ces bénévoles sont d'accord pour dire le plaisir de se rendre utile, même si parfois les enfants sont inattentifs ou ne veulent pas aller plus loin. Denise, la juriste, présente le lundi et mardi avec les collégiens, dit : « je trouve cela très amusant. Au début, ils prétendent qu'ils n'ont rien à faire, qu'ils n'ont pas besoin de nous, après, peu à peu, ils disent les bonnes notes qu'ils ont eues grâce à nous et ils en redemandent ». De son côté, Philippe qui trouve cela très positif, insiste cependant sur la régularité : « tout dépend du jeune : si c'est un coup je viens, un coup je ne viens pas, ça ne va pas... ». Quant à Christian, par ailleurs modérateur sur un site d'aide scolaire auquel il consacre beaucoup de temps, il constate : « les enfants connaissent ma question :

« est-ce que tu as des maths à faire ? » Au début, ils ont très peur de me montrer leurs faiblesses, après, ils o s e n t quand ils voient qu'ils arrivent à comprendre... J'ai vu évoluer les jeunes, je les connais sur plusieurs années. C'est beaucoup de chance. » Annie, Jean-Yves, Gisèle, Denise, Christian, Philippe, Isabelle, Joëlle, des bénévoles parmi tant d'autres rue Yves-Le-Coz. Car si la vie de la Maison de Quartier est sous la responsabilité de professionnels, elle est aussi partout tissée de bénévolat. Bénévolat des très nombreuses associations qui y tiennent leurs activités, bénévolat de ceux et celles qui comme eux proposent leurs compétences régulièrement ou de façon plus ponctuelle sur un projet, sur un service.

Mariejo Jacquey



# Calendrier

MAI

**Samedi 14 mai** • 19h30 • Soirée « Questions pour des champions » avec buffet campagnard • 5 € adhérents et 10 € non adhérents  
Organisée par le CLAP 53 • SD

**Samedi 21 mai** • à 20h • Spectacle des élèves des ateliers danse & peinture, terre modelage de la Maison de Quartier • au gymnase Monthauron

à 20h30 • Spectacle de Théâtre d'improvisation proposé par l'association Beding Be'dingue • 5 € l'entrée ou gratuit pour les personnes déguisées (selon le thème) • SD

**Vendredi 27 mai** • à 20h • Représentation théâtrale : Hugo, La Fontaine, Marivaux, Musset et Tchekhov présentée par la Compagnie Rose Dorée • 6 € • SD

**Dimanche 29 mai** • de 14h à 18h • Après-midi dansant  
5 € • Organisé par Versailles Swing Danse • SD

JUIN

**Mercredi 1<sup>er</sup> juin** • à 15h • Comédie ballet : « Les Masqueries de Scapin »\* présentée par le Foyer Saint Louis et Personimag • Gratuit • SD

**Samedi 4 juin** • à 20h30 • Représentation théâtrale « Pieds nus dans le parc » • de Neil Simon\* présentée par l'association Théâtre des Deux Rives • 9 € et 7 € (habitants de Porchefontaine), gratuit (enfants - de 10 ans) • SD

**Dimanche 5 juin** • à 17h30 • Symphonie concertante de Haydn et 7<sup>e</sup> symphonie de Beethoven\* • présentée par le Piccolo Orchestra • Gratuit • sur réservation uniquement • SD

**Mercredi 8 juin** • à 15h • Représentation théâtrale « extraits du malade imaginaire » de Molière\* • présentée par l'association ALEPP • Gratuit • SD

**Samedi 11 juin** • Représentations théâtrales\*

• 16h • « Huis-clos » de Jean-Paul Sartre

• 18h • « Des souris et des hommes » de John Steinbeck

• 21h • « La maison du lac » d Ernest Thompson

Présentées par l'Association Arts Associés 8 € • SD

**Dimanche 12 juin** • à 15h30 • Représentation théâtrale « Huit femmes » de Robert Thomas\* présentée par la Compagnie des Lucioles • Entrée « au chapeau » • SD

• à 20h30 • Représentation théâtrale « Cravate Club » de Rober Lacan\* présentée par la Compagnie des Lucioles • Entrée « au chapeau » • SD

**Vendredi 17 juin** • à 20h • Soirée dansante des assistantes maternelles organisée par l'association Arc En Ciel 78 • 40 €

**Samedi 18 juin** • Fête de l'école Yves-Le-Coz • Festival des ateliers de la Maison de Quartier

**Dimanche 19 juin** • Toute la journée • Vide grenier • organisé par le CLAP 53

• à 16h • Représentations théâtrales « Galilée est amoureux » et « La seconde surprise de l'amour »\*

proposées par la compagnie de la Rose Dorée • 6 € pour les + de 12 ans • SD

**Lundi 20 juin** • 20h45 • Concert de chant choral\*

• par la chorale Saint-Michel • St-M

**Mercredi 22 et jeudi 23 juin** • 20h • « Shakespeare et tout ça »\*

• Saint Mark Church

**Vendredi 24 juin** • 18h30 à 21h • Fête de l'école Pierre Corneille

• 20h « Shakespeare et tout ça »\* • Saint Mark Church

• 20h45 Représentation théâtrale « Duo Dom Tom » • de Jean Paul Algrè\* par l'association Un air de théâtre • 7 € (4 € pour les étudiants) • SD

**Samedi 25 juin** • à 15h et 19h • Représentations théâtrales « Pop Corn » de Ben Elton\* • Proposées par la compagnie Jeux d'émoti • Gratuit salle Delavaud • SD

**Dimanche 26 juin** • Pique-nique à la Fontaine des Nouettes\*

• 15h • « Conte d'hiver » • de William Shakespeare\*

SD Salle Delavaud • St-M Église Saint-Michel • MQ Maison de Quartier  
\* dans le cadre du mois Molière

## Echo des Nouettes

23 rue Lamartine • 78000 Versailles  
e-mail : courriel@echodesnouettes.org  
Paraît trois fois par an. Association  
« Journal de Porchefontaine » éditeur.  
ISSN 1269-0996. Directeur de la  
publication : Marie-Jo Jacquey. Réalisé  
par La Fourmi & Epsilon.

**ONT PARTICIPÉ** à la  
conception et à la réalisation de ce numéro :  
Sylvaine d'Almagne, Michel Duthé, Norbert  
Fruythof, Marie-Jo Jacquey, Nathalie Hard,  
Dominique L'Hoste, Bernadette Perrutet,  
Serge Perrutet, Marie-Noëlle Roger, Alain  
Roger, Jean Sebillotte, Hélène Volcier.



Une agence Société Générale  
se tient à votre disposition  
du mardi au samedi  
au  
93, rue Yves-Le-Coz  
78000 VERSAILLES  
Tél. : 01 39 51 12 18



## « LA BOUCHERIE »

Monsieur M. ANDRE-JOANNY  
62, rue Albert-Sarraut 78000 VERSAILLES  
Tél. 01 39 50 50 24

Viande de 1<sup>er</sup> choix  
charcuterie ; volailles ; plats cuisinés

## Poissonnerie DROMER

- 84 ans d'existence
- 84 ans d'expérience

14, rue Jean-Moulin à Guyancourt 01 30 43 17 07

Marché de Porchefontaine



## L'ART ET LA MANIÈRE

ARTS DE LA TABLE / CADEAUX / DECORATION / EPICERIE FINE

DU LUNDI AU SAMEDI

HORAIRE : 10H00 - 13H00 / 15H30 - 19H30

L'ART ET LA MANIÈRE - 90 RUE YVES LE COZ - 78000 VERSAILLES - 01 39 49 51 37